

联合国
安全理事会



Distr.
GENERAL
S/12042
7 April 1976
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

一九七六年四月七日土耳其
常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函附上一九七六年四月七日塞浦路斯土族联合邦代理代表奈尔·阿塔莱先生给你的一封信。

如蒙将这封信作为安全理事会的文件散发，我将非常感谢。

大使
常驻代表
(签名) 伊尔泰尔·蒂尔克门

附件

一九七六年四月七日奈尔·

阿塔莱先生给秘书长的信

四月六日，星期二，十八时（当地时间），希族塞人谈判者格拉弗斯·克莱里季斯先生向尼科西亚的希族塞人广播电台和电视台发交一项声明，该声明全文的非正式译文如下：

“在一九七六年二月十七日至二十一日于维也纳举行的第五回合的两族间谈判中，登克塔什先生坚决主张，因为大家在布鲁塞尔已经同意将优先讨论领土问题以及由希方首先提出关于这个问题的各项提议，所以希族塞人的各项提议，应该首先通过联合国秘书长在塞浦路斯的特别代表，佩雷斯·德奎利亚先生，转交给土方。

在这种情况下，为了使土族塞方没有任何借口不提出全面和具体的提议，我同意希族塞方应该在六个星期之内首先提出自己的提议。

我也考虑到，如果我不这样做，就会在程序问题上造成僵局，从而将对希族塞方不利，将让土方制造新的既成事实，并且将阻止就各项严重的人道主义问题进行谈判。

由于这是一项秘密的安排，我不曾在当时或以后向任何人透露，我对我处理整个问题的方式负完全责任。”

因为上项声明明确地说明了最近讨论关于在维也纳达成的协议性质的经过情况，所以无需再加解释。遗憾的是，该项声明还显示了土族塞人社区在两族间的谈判中所碰到的种种困难，显示了希族塞方代表的那种难以了解的态度，那种直到最后关头还矢口否认他们曾经完全同意的程序的顽固态度，那种断难接受的歪曲事实的

伎俩，以及显示了他们无力就达成一项解决办法提出一个一贯的、善意的和合理的探讨途径。

如蒙将这封信作为安全理事会的文件散发，我将非常感谢。

塞浦路斯土族联合邦代理代表
(签名) 奈尔·阿塔莱
